

Shijie Mingzhu Shaonian Wenku

世界名著少年文库之二

古代童话寓言卷



月亮泉

主编 向远 思奋 卓悦

中华工商联合出版社

前 言

少年朋友，你们一定已经听过，读过许多童话和寓言故事吧？

农夫怜悯一条蛇反被蛇咬死，狐狸吃不到葡萄反说葡萄不好吃，猴子以为月亮落到水里了，便下水去救……这些故事想必你们早就知道了。

但是，假如问你：这几个寓言故事分别出自哪个国家的哪本书？你未必能答得上来吧？

不要紧，你读了我们编选的这本书，自然就会找到答案的。

在这本小书里，我们把世界古代最有代表性、影响最大、流传最广的六种寓言和童话名著收编在一起，精选出其中最精彩的故事，奉献给少年读者。在这六种名著中，有古希腊的《伊索寓言》，印度的《五卷书》、《佛本生故事》、《百喻经》，阿拉伯的《卡里来和笛木乃》，法国的《列那狐的故事》。其中，前五种属于寓言集，后一种属于童话集。

这六种寓言和童话名著，以其丰富的思想、精湛的艺术形式，千百年在世界范围内流行不衰。我国历代读者对它们都比较熟悉。如印度的《佛本生故事》、《百喻经》等，早在六朝时就被介绍到我国。希腊的《伊索寓言》也早在明朝的1625年传入我国。近几十年来，我国又出版了数种有关的译本。

但是，随着时代的变迁，这些从异国他乡传来的古老的

寓言童话，现在看来也并非尽是金玉珠宝，其中也会有一些粗沙陋石，甚至腐朽落后的东西。为了适合少年学生读者的阅读要求，我们精选了目前最好的译本（《伊索寓言》为罗念生译本，《五卷书》为季羡林译本，《佛本生故事》为黄宝生、郭良鋆译本，《卡里来和笛木乃》为林尖华译本，《列那狐传奇》为罗新璋译本），从中选出最精彩的故事，并对有些故事做了适当的扩缩改编或文字上的加工。原文为古语的《百喻经》，我们也译成了现代汉语。

我们在每一种名著选文前后，都分别附有引文和导读。引文是一种阅读指示，意在引发读者的阅读兴趣。导读则给读者提供有关的背景知识，帮助读者理解和欣赏作品。

愿这本小书给少年朋友带来乐趣和教益。

编 者

1991年12月

目 录

《伊索寓言》	(1)
驮盐的驴	(1)
农夫和蛇	(2)
团结就是力量	(2)
行人和熊	(3)
狐狸和伐木人	(3)
农夫和他的孩子们	(4)
狐狸和猴子	(5)
鸟龟和兔子	(6)
牧人和羊	(7)
田鼠和家鼠	(8)
蚊子和狮子	(8)
孔雀和白鹤	(9)
狐狸和葡萄	(10)
骆驼	(10)
樵夫和赫尔墨斯	(11)
猎狗的狗	(12)
蚂蚁和蝉	(12)
老鼠和黄鼠狼	(13)
狼和小羊	(14)
野山羊和牧人	(15)
狮子和老鼠	(15)

狗和狼.....	(16)
狐狸和山羊.....	(17)
鹰和屎壳郎.....	(18)
《五卷书》.....	(20)
狮子和黄牛.....	(20)
乌鸦和黑蛇.....	(28)
天鹅的故事.....	(30)
朋友的力量.....	(31)
铁秤.....	(33)
引火烧身的巫师.....	(36)
鼠女.....	(38)
蛇子.....	(39)
黑蛇的诡计.....	(42)
《佛本生故事》.....	(46)
真理本生.....	(46)
德行本生.....	(50)
女颜象.....	(53)
披着狮子皮的驴.....	(54)
宽心本生.....	(55)
谎言本生.....	(59)
桑耆沃本生.....	(63)
树法本生.....	(63)
齐心协力本生.....	(65)
法幢本生.....	(66)
鸟本生.....	(72)
狗本生.....	(72)
挑拨本生.....	(74)

苍鹭本生·····	(76)
木匠猪·····	(78)
《百喻经》·····	(84)
三重楼·····	(84)
愚奴守门·····	(85)
愚人食盐·····	(85)
渴人见水·····	(86)
愚人葬子·····	(86)
婆罗门杀子·····	(87)
长身药·····	(87)
半文钱·····	(88)
悬驼上楼·····	(88)
画水求钉·····	(89)
凶暴的国王·····	(89)
送美水·····	(90)
争夺宝物的鬼·····	(91)
欲食半饼·····	(91)
驴子陶匠·····	(92)
二子分家·····	(93)
闹“鬼”·····	(93)
偷米不成反被割嘴·····	(94)
诈言马死·····	(94)
镜中人·····	(95)
驼皮与棉布·····	(95)
偷耗牛的人·····	(96)
五百欢喜丸·····	(96)
熟背驾船法却不会掌舵·····	(98)

骆驼俱失·····	(99)
种田·····	(100)
砍头保耳环·····	(100)
《卡里来和笛木乃》·····	(102)
月亮泉·····	(102)
巡礼者和金匠·····	(104)
教士和鼯鼠·····	(107)
雄狮和骆驼·····	(109)
一包金币·····	(113)
战胜狮王的小兔·····	(114)
野猫法官·····	(116)
白拉士、伊拉士和玉兰皇后·····	(118)
《列那狐的故事》·····	(132)
尾巴钓鱼的奇闻·····	(132)
爱管闲事的黑尔憎·····	(134)
第十张狐皮·····	(137)
狐狸和山雀·····	(141)
爱听吹捧的乌鸦·····	(145)
狐狸的诡计·····	(148)
狗熊出使记·····	(152)

伊索寓言

两千多年前，在蔚蓝色的爱琴海畔，有一个美丽的国度——古希腊。据传说，一个阳光明媚的日子，在雄伟的神庙廊柱下，一个衣衫褴褛的奴隶，正在绘声绘色地讲着寓言故事。围观的人越来越多。人群中时时爆发出热烈的掌声。这个奴隶就是古希腊的著名寓言作家——伊索。

驮盐的驴

有一头驴驮着很多盐，累得不得了，他大口大口地喘着气，小心翼翼地过一条河，没想到货物太重了，他撑不住，脚下一滑，整个身子都跌倒在水里，盐溶化了。他站起来时，因为货物在水里溶掉了许多，便觉得背上轻松多了，他很高兴，认为自己发现了一个减轻重负的好办法。后来，他驮着一大包海绵，再一次过河。他心想：我如果再跌倒站起来，一定也会像上次一样轻松许多。于是，他故意滑了一跤，准备像驮盐时那样如法炮制。不料，海绵吸饱了水，一下子重了许多，他拼尽全身力气也站不起来，最后陷进水底淹死了。

有些人也是如此，仅仅凭借狭隘的经验和教条办事，而不考察实际情况。这些人往往也会像这头驴子一样，最终吃了大亏。

农夫和蛇

一个农夫在寒冷的冬天里看见一条蛇冻僵了，觉得它很可怜，就把它拾起来，小心翼翼地揣进怀里，用暖热的身体温暖着它。那蛇受了暖气，渐渐复苏了，又恢复了生机。等到它彻底苏醒过来，便立即恢复了本性，用尖利的毒牙狠狠地咬了恩人一口，使他受了致命的创伤。农夫临死的时候痛悔地说：“我可怜恶人，不辨好坏，结果害了自己，遭到这样的恶报。”

这个故事是说，做人一定要分清善恶，只能把援助之手伸向善良的人。对那些恶人即使仁至义尽，他们的本性也是不会改变的。

团结就是力量

从前有个农夫，他的孩子们时常争吵，常常闹得不可开交。农夫多次阻止，百般劝说，却一点也不见效。他想：这些孩子都还小，光讲道理是不能把他们说通的，必须用事实来说服他们才行。于是，他把孩子们叫到跟前，让他们去捡一捆树枝来。等树枝拿来以后，他先是用绳子把树枝捆起来，然后把整捆树枝交给孩子们，叫他们折断。孩子们轮流接过树枝捆，一个个使出了吃奶的劲儿，树枝捆就像钢浇铁铸的似的，怎么也折不断。接着，农夫把那捆树枝解开，给他们每人一根，他们都很容易就把树枝折断了。这时，农夫微笑着说：“孩子们，你们也是一样，团结起来，就是不可战胜的；可是，你们争吵不休，就容易被敌人击破。”孩子们听

了，心悦诚服地点了点头。从此，他们和睦相处，再也没有争吵过。

这个故事是说，团结就是力量，如果在内部互相斗争，起内讧，就会分散自己的力量，很容易被击破。

行人和熊

一天，两个朋友一起上路。其中一个对另一个人说：“我们是好朋友，我们必须互相帮助。如果有什么野兽向你扑过来，我一定留在你身边并尽力帮助你。”另一个说：“我也一样，亲爱的朋友。”他们继续往前走。走着走着，忽然迎面碰见一只熊，一个人身手敏捷，抢先爬上一棵树，藏起来了。另一个身材较胖，行动迟缓，爬不上树，也逃不开。他急中生智，在快要被熊抓住的时候，一头倒在地上装死。熊走到他跟前，用鼻子闻了闻。他屏住呼吸，据说，熊从不碰尸体。熊围着他转了几圈，认为他确实死了，就离开了。熊走了以后，树上的那个人急忙爬下来，跑到躺在地上的那个人身边，问他：“熊刚才靠近你的耳边呆了很久，它对你说了些什么？”那个人回答说：“熊告诉我，以后千万不要同那种不能共患难的人交朋友，更不要与他们同行。”

这个故事是说，只有能同甘共苦的人才是真正的朋友。患难见知己。

狐狸和伐木人

狐狸为躲避猎人，吓得四处逃窜，不知该怎么办好。忽然，他看见一个伐木人，便请求伐木人发发慈悲，把他藏起来。

伐木人想了想，便笑着满口答应，并叫狐狸放心，只管到他的茅屋里去躲着。狐狸满心欢喜，便依着伐木人的安排躲了起来。过了不久，猎人赶到了，问伐木人看见狐狸从这里经过没有。伐木人一面说没有看见，一面打着手势，暗示狐狸藏在什么地方。但是，猎人没有注意到他的手势，却相信了他的话，于是径直走了。狐狸见猎人走了，就从茅屋里出来，不打招呼就要走。伐木人责备狐狸，说他忘恩负义，自己保全了他的性命，他却连一点谢意都不表示。狐狸回答说：“如果你的手势和你的语言是一致的，我就该感谢你了。”

这故事适用于那些嘴里说要行好事，实际上却做坏事的人。

农夫和他的孩子们

从前，一个老农夫快要死了，把自己的几个孩子叫到床前。他想让他们懂得怎样种地，就说：“孩子们啊，我就要到另一个世界去了，再也不能照顾你们了。不过你们不要担心，我已经积攒了一大笔财宝，埋在葡萄园的某个地方。只要你们尽心尽力的去挖掘，就一定能享受一生的富裕和幸福。”农夫说完就闭目长逝了。孩子们都非常悲哀，放声大哭。他们埋葬了父亲，把一切都料理好后，就开始商量：

“父亲说给我们留下了许多财宝，埋在葡萄园里，我们为什么不去把它挖出来呢？”于是，他们拿了犁头和鹤嘴锄，满怀希望地来到葡萄园。在这片肥沃的土地上，他们用尽力气挖啊挖啊，从早晨挖到上午，又从上午挖到黄昏。一天又一天过去了，桃花开过，杏花又落了，转眼

间，已到了夏末秋初的时节。他们已把所有的土地都翻遍了，却连财宝的影子也没看到。然而，经过他们的辛勤劳作，满园的葡萄都成熟了，丰收的果实给他们带来富裕和幸福。

这故事是说，对人们来讲，勤劳就是珍宝。

狐狸和猴子

在一次野兽聚会的大典上，猴子热情献艺，翩翩起舞。他身形苗条，动作敏捷，身手不凡，受到在座所有观众的热烈欢迎，大家一致同意推选猴子作百兽的大王。狐狸看到这种情况，心里嫉妒得不得了。他心想：就凭我，聪明伶俐，深谋远虑，论才思堪称百兽之首，难道我还比不上那个自以为是的蠢猴子吗？为什么不选我为王而偏偏选上了他呢？哼！我一定要想个办法好好整整他。机会终于来了！一天，狐狸看见一个捕兽夹子里有一块肉，就把猴子领到那里，说自己发现了这个宝物，没有动用，把它当作贡品献给大王。狐狸还假惺惺地说：“尊敬的陛下，我一直为您保管着这块肉，现在请您自己去拿下来，尽情享用吧。”猴子满心欢喜，不假思索就走上前去，结果被夹子夹住了。猴子又怕又怒，责备狐狸说：“你好大胆，居然定下圈套，故意陷害本王。”狐狸回答说：“猴子，凭你这点心智，就想在野兽中称王吗？”

同样，那些轻率从事的人，不但会陷于不幸，而且会被人讥笑。

乌 龟 和 兔 子

兔子是动物王国的赛跑冠军，长着一个灵巧的身子和一双细长有力的后腿，一蹬就能窜出好远。他为此非常自豪，常常在伙伴面前炫耀。

一只胖胖的小乌龟却偏偏不服气，以至于和兔子争吵起来。兔子轻蔑地用眼角瞟着乌龟沉重的外壳和软软的短腿，不屑地说：“就凭你，居然敢和我争论谁跑得快，太不知天高地厚了吧？”小乌龟执拗地说：“我承认你的短跑比我快，但要论起耐力和恒心，你就比不上我了，不信咱们可以比一比。”骄傲的小兔儿时受过这样的“侮辱”？直气得他牙关打成。他从鼻子里哼出几个字：“好，那就比一比吧！”

乌龟要和兔子赛跑，这是动物王国里的一件新鲜事，许多动物都翻山涉水赶来观战，在乌龟和兔子约定的比赛场地上，挤满了伸长了脖子异常兴奋的观众。在大家雷鸣般的助威声中，乌龟和兔子出发了。赛跑冠军果然身手不凡，没蹬几下，兔子就把小乌龟落下好远。不久，他跑到赛程中央一棵高大的无花果树下，回头一望，乌龟还在离起点不远的地方一步一步艰难地往前爬呢。他的身子一耸一耸的，每移动一小段距离都要使尽全身的劲儿。这哪叫跑哇？兔子看了，几乎笑破了肚皮。他停住脚步，呼吸着无花果树的清香，觉得舒服无比。他想：乌龟爬得那么慢，我等他追上来再跑也不迟，不如先在这儿睡一觉，痛痛快快地放松一下吧。他想着，就用树根当枕头，呼呼大睡起来。

小兔一觉醒来，发现太阳已经西斜，他大叫一声：“不好！”便连忙起身，飞快地跑到终点。只见那胖胖的小乌龟

已等在终点，正对着自己笑呢。就这样，锲而不舍的乌龟获得了胜利，而赛跑冠军兔子却因半途而废遭到了惨败。

这故事是说，奋发图强往往胜过恃才自满。

牧人和羊

有的人喜欢把别人的衣服穿在自己身上，其实这是一种非常危险的事，因为伪装总有被识破的一天。

有一只狼，看到牧人们赶着雪白的羊群从面前走过，馋得口水拉成了长线。那些羊看上去又肥又嫩，圆滚滚的身子配上四条白茸茸的腿，别提多诱人了。看着看着，我们这位狼老兄再也坐不住了。他想：我每天为弄吃的东奔西走，累得腰酸腿软，可还是吃了上顿没下顿。这样的日子真不好过！要是我能改变一下外貌，化装成一只羊，就能混进羊群，和他们生活在一起。到那时，美味就在身边，随我挑肥拣瘦，自然是吃喝不愁了。想到这儿，他兴奋异常，禁不住手舞足蹈。他披上一张羊皮，装作和蔼的老山羊，心怀鬼胎地混进了羊群。刚得手的时候，他的确痛痛快快地大嚼了一阵，饱了口福。但牧人很快就发现羊群中的羊丢失了，于是提高了警惕。夜里，牧人把披着羊皮的狼和羊群一起关在羊圈里。栅栏堵住了圈门，围栏又异常坚固，狼怎么使劲也挣不开。他再也没有吃羊的兴致了，只想着如何逃命。然而，命运给了他应有的惩罚。第二天，牧人想吃肉，就挑出这头伪装的老羊，用刀结束了他的性命。

同样，穿上别人的衣服，伪装起来演戏，往往也会露陷，给自己带来灾祸。

田鼠和家鼠

一只田鼠路遇一只家鼠，彼此非常亲热，很快结成了好朋友。田鼠为人慷慨，热情地邀请家鼠到自己家里作客。他竭尽所能，摆出地里出产的无花果、花生、葡萄之类的果实款待新结识的朋友。家鼠一边品尝，一边暗暗打量，看出田鼠很穷，拿不出更好的东西。为了显示自己的富足，他大方地回请田鼠，让他第二天到自己家里赴宴。

第二天清晨，大地上飘荡着清爽的花香，自负的家鼠接来田鼠，把他领进一个富人的库房。这里高大宽敞，摆满了各种珍馐美味。田鼠的眼睛都看花了。家鼠看他那痴痴呆呆的样子，暗暗好笑，便大方地说：“这算得了什么？比这更富有的库房还多得是呢！来，咱们先吃点东西填填肚子吧！”于是，他摆出牛肉、羊肉、腊肠、薰鱼和雪白的大饼，请田鼠尽情享受。正当他们面对这丰盛的食物，准备大开胃口时，库房的管家婆走进来了。她身材肥胖，面目丑恶，活像一个巫婆。两只老鼠立即撤下那些美味，吓得抱头逃窜，连头也不敢回。他们跑了一阵，确信管家婆没有追上来，才停下来喘了口气。田鼠对家鼠说：“朋友，你去享受那有鱼有肉的生活吧，我宁愿去过田野里那无忧无虑、自由自在的日子。”

蚊子和狮子

蚊子飞到狮子面前，对他说：“我不怕你，你并不比我强。如果不是这样的话，你到底有什么力量呢？是用爪子

抓，用牙齿咬吗？那些柔弱的女人同男人打架，也会这么干。我比你强得多。你要是愿意，我们来较量较量吧！”蚊子说着，吹着喇叭，不可一世地冲过去，朝狮子脸上咬。它专咬狮子脸上没有毛的地方，咬得狮子大声狂叫。它气得用爪子把自己的脸都抓破了。蚊子战胜了狮子，又吹着喇叭，唱着凯歌飞走了。不料，它一时大意，被一张蜘蛛网粘住了。蚊子将要被吃掉时，叹息说：“我同最强大的敌人都较量过，不料却被这小小的蜘蛛消灭了。”

这故事适用于那些打败过大人物，却被小人物打败的人。

孔雀和白鹤

孔雀是百鸟中长得最美的一个，骄傲得像个公主。她那修长的身上配着五光十色的翎羽，发出耀眼的光泽，显得富丽堂皇。她高高地挺着胸脯，像一个贵妇人那样庄严地从众鸟面前走过，对那些小而难看的鸟看也不看一眼。她瞧不起白鹤羽毛的颜色，就冷笑着讥讽她说：“我披金挂紫，如此美丽，你的羽毛却只是白白的一片，一点也不华丽。见了我，你难道不感到羞愧吗？”白鹤笑了笑，礼貌地回答说：

“我鸣叫于星际，飞翔于九霄，呼吸着高山上的新鲜空气，享受着蓝天白云的爱抚；而你的翅膀却不能高飞，只能与公鸡和家禽为伍，在地上行走。”

这故事是说，穿戴朴素而有实际本领，胜过浓妆艳抹而一无所能。

狐狸和葡萄

一只狐狸已经饿了好几天，肚子干瘪瘪的，身上的毛倒竖着，显得很可怜。他的眼睛已毫无光彩，失望地半睁着，舌头不时伸出来舔舔上唇，希望借此缓解一下饥饿的折磨。它夹着尾巴到处走，希望能找点吃的，好歹填填肚子。也许是神的安排，不知不觉之中，他来到一户农家的果园里。他那饥饿的眼睛立即为之一亮。在他面前，几步远的藤架上，一串串葡萄正随风摇曳。那些葡萄已完全成熟了，水灵灵的，闪烁着玛瑙般诱人的光泽。狐狸只觉饥肠辘辘，胃口大开，迫不及待地扑过去，想美美地大吃一顿，口水都滴到了地上。然而，当他冲到葡萄架下，准备大显身手时，却发现架子是那样的高，即使三只狐狸叠在一起也很难摘到葡萄。近在咫尺的美味不能到手，他几乎发狂了，拼命地立起前身，伸长爪子，还纵身向上跳，可怎么也够不着。他大口大口地咽着口水，围着葡萄转来转去，可一点办法也想不出来。最后，他终于意识到再转下去也是枉费心机，说不定还会被人抓住，于是狠下心，一咬牙离开了那架葡萄。临走时他还恋恋不舍地看了葡萄一眼，然后忿忿地说：“这葡萄不好，还是酸的。”

同样，有些人能力小，办不成事，就推托时机不成熟。

骆 驼

人们初次看见骆驼，对这样的庞然大物都感到恐惧和震惊。他们说：“快逃吧，这样高大雄伟的动物一定是神兽，